

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli będziecie postępowali wobec Mnie przekornie i nie będziecie chcieli Mnie słuchać, to siedmiokrotnie pomnożę na was cios za wasze grzechy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli nadal będziecie postępowali wobec Mnie przekornie i nie będziecie chcieli być Mi posłuszni, to po siedmiokroć wzmocnię cios za wasze grzechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będziecie postępować na przekór mnie i nie zechcecie mnie słuchać, to przydam wam siedem razy więcej plag za wasze grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli chodzić będziecie, mnie się sprzeciwiając, a nie zechcecie mię słuchać, przydam każni waszych siedmiorako dla grzechów waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli chodzić będziecie przeciwko mnie a nie zechcecie mię słuchać, przydam każni waszej siedmiorako dla grzechów waszych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli [nadal] będziecie postępować Mi na przekór i nie zechcecie Mnie słuchać, ześlę na was siedmiokrotnie kary za wasze grzechy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli będziecie postępować wobec mnie opornie i nie będziecie chcieli mnie słuchać, pomnożę siedmiokrotnie ciosy na was za wasze grzechy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będziecie postępować na przekór Mnie i nie będziecie Mnie słuchać, to ukarzę was siedmiokrotnie mocniej za wasze grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli mimo to nadal będziecie przekorni i nie zechcecie Mnie słuchać, ukarzę was jeszcze siedmiokrotnie za wasze grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli [jednak i nadal] będziecie postępować na przekór mnie i nie zechcecie mi być posłuszni, przydam wam siedem razy więcej kar - odpowiednio do waszych grzechów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli [nadal] będziecie obojętni wobec Moich przykazań i nie będziecie chcieli Mnie słuchać, dodam [kolejnych] siedem ciosów za siedem waszych grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо після цього ходитимете боками і не забажаєте послухатися мене, додам вам сім кар за вашими гріхами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli mimo tego będziecie Mi postępować na przekór i nie zechcecie Mnie słuchać wtedy siedmiokroć pomnożę wasze klęski, w miarę waszych grzechów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Lecz jeśli dalej będziecie postępować na przekór mnie i nie będziecie chcieli mnie słuchać, to zadam wam siedmiokrotnie więcej ciosów, odpowiednio do waszych grzechów.

